

## 歡迎來到普芬蒸汽火車！

普芬蒸汽火車鐵路歡迎您乘坐我們的火車，穿越Dandenong山脈的秀麗景色，我們深信您的旅程將會是一次愉快及難忘的經歷。

## 甚麼是普芬蒸汽火車呢？

普芬蒸汽火車鐵路是維多利亞州四條其中一條低成本火車幹線，闊762毫米(2尺6寸)，於二十世紀初期建成，藉以開發偏遠地區。現在位於Belgrave及Gembrook之間的幹線，經過奇妙的Dandenong山脈，貫穿森林、長滿蕨類植物的山溝、還有農地，是全線的重要部份，於1900年12月18通車，行駛於Upper Ferntree Gully與Gembrook之間，超過29公里(18.2英里)，直至1953年，一次塌方把道路封閉，加上營運虧蝕，幹線亦遭關閉。

由於公眾的喜愛而導致普芬蒸汽火車保護協會的成立，它的義務工作人員、加上維多利亞州鐵路局的支持，連同公民軍事服務隊的協助下，繞過塌方處，於1962年重開鐵路至Menzies Creek；於1965年到達Emerald，於1975年到達Lakeside，終於在1998年10月到達 Gembrook。

## 今天的普芬蒸汽火車

現今的火車已不用於載貨及牲畜，但乘客的數量卻較以前大大增加。今天的普芬蒸汽火車是澳大利亞廣受愛戴的蒸汽火車，亦是世界上其中一條保持得最好的蒸汽火車鐵路。除了聖誕節之外，火車每一天都行走，全賴600多名義務工作者不辭勞苦地努力工作。

所有依據時間表的火車可以作團體預訂；而大至250人的團體更可以安排特別專用火車；另外，亦可以安排有導遊陪同的‘特別興趣小組’旅行團。

普芬蒸汽火車自Belgrave出發，距離墨爾本以東僅40公里，開車或乘旅遊車的話，祇需一個小時甚至可以更方便地從墨爾本乘電氣化火車到達，大概70分鐘，祇需從電氣化火車站步行短距離，便可到達普芬蒸汽火車站。

## 一天團

鐵路提供一系列個別的體驗，或者參加不同旅行社所安排的完善的一天團，有AAT Kings、Australian Pacific Tours、Gray Line Melbourne、Great Sights一星期七天出發。

這些一天團通常會把火車遊與其他幾個墨爾本東區著名的旅遊景點安排在一天之內，包括世界著名的菲利普島企鵝歸巢、Healesville動物園或者選擇幾個亞拉河谷著名的釀酒廠。

## 火車上的餐飲

普芬蒸汽火車提供一系列獨特的‘一流美酒佳餚’體驗，用餐的車廂設計豪華、隱蔽、而且富傳統色彩。乘坐每天開出名為‘蒸汽與美食’的火車，享受一頓午餐；或者乘坐名為‘德文郡之旅’的火車，享受一頓下午茶。另外，可以在星期五或者星期六晚上，享受一頓‘別緻的晚餐’。更可以為一些特別的節日或喜慶事情，不論是結婚、公司宴會、或者社交酬酢，租用其中一個可用餐的車廂作慶祝用，敬請預訂。

## 與湯瑪士作一天遊

普芬蒸汽火車很高興地歡迎‘湯瑪士火車頭’在秋天和春天的季節來到我們的Emerald鎮火車站。小朋友和成年朋友可以看見真正的蒸汽‘湯瑪士’，並跟胖車長見面；欣賞一齣特別的默劇之餘，又可乘坐蒸汽火車，敬請預訂。

## 一般資料

**殘障乘客** 特別設計的車廂可供需要坐輪椅的乘客使用，但坐位數量有限，請先致電查詢及預訂。

**吸煙** 普芬蒸汽火車的火車或者鐵路大樓內是不許吸煙的。

**茶點** 於主要火車站的茶點室備有小吃、糖果、飲品、冰淇淋以及紀念品售賣，包括有關於普芬蒸汽火車歷史的紀念書刊。

**遺失財物** 遺失財物必須向我們在Belgrave車站的站長報告；任何於鐵路上發現的財物，必須交給Belgrave車站的站長或者於其他車站的鐵路工作人員。

**時間表** 想收聽24小時預先錄音的時間表和收費資料，致電(61 3) 9757 0700

## 查詢及預訂

一般查詢及預訂，請於星期一至五辦公時間內聯絡  
我們在Belgrave的辦事處：

電話：(61 3) 9757 0700 傳真：(61 3) 9757 0705

電子信箱：INFO@PBR.ORG.AU

PUFFING BILLY RAILWAY

P.O. BOX 451, BELGRAVE 3160, AUSTRALIA.

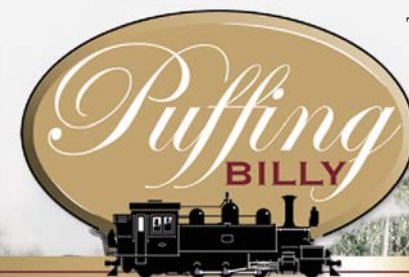
WWW.PUFFINGBILLY.COM.AU



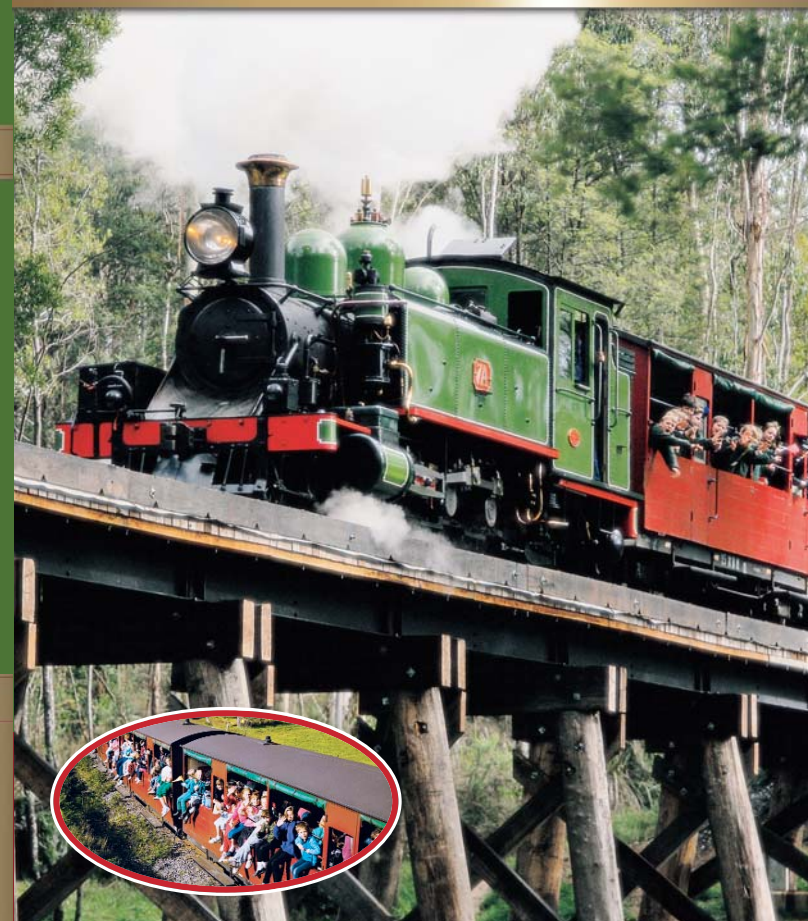
Emerald旅遊火車站印製

06/09

Taiwanese Translation



## 您的旅遊指南



澳大利亞廣受愛戴的蒸汽火車

除了聖誕日之外，天天出發

WWW.PUFFINGBILLY.COM.AU

- 1. BELGRAVE**
- 2. Locomotive Depot**
- 3. Sherbrooke Forest**
- 4. Trestle Bridge**

## 1. BELGRAVE

此車站是鐵路的總站，包括了運作及行政設施。大部份的普芬蒸汽火車都是從這裡出發，鐵路距離墨爾本41.8公里(26英里)；海拔227.7米(747尺)。

## 2. Locomotive Depot

由Belgrave站出發，從火車的左面可以看到機車操作庫以及工作室，完善的設備為火車提供不斷的保養及維修。

**3. Sherbrooke Forest** 從火車左面及Trestle橋鄰近地區，看到Sherbrooke森林向南延伸至普芬蒸汽火車的路軌。森林有著無數本土植物‘山灰’樹的微妙品種，它屬於桉樹科，亦是世界上最高的有花植物。

**4. Trestle橋** 這條有15條橋架的著名木橋，現已被列入維多利亞州國家信託部受保護的建築物。它引領鐵路經過Monbulk Creek和Main Gembrook路；全長91.4米(300尺)，12.8米高(42尺)。橋下面的停車場是觀看和拍攝火車的熱門地方。



**7. 風景處** 駛近Menzies Creek時，從火車的右面可以看到一望無際的菲利普灣景緻。

**8. MENZIES CREEK** 以一位早期於此地區工作的礦工而命名。從對面開來的火車常常在此‘碰面’。距Belgrave 6公里(3.75英里) 海拔303.6米(996尺)。

**9. 蒸汽博物館** 於Menzies Creek車站毗鄰，蒸汽博物館收藏了獨特的機車、不同類型的鐵路車輛、蒸汽機械和其他舊日‘蒸汽時期’的稀有物品。蒸汽博物館現正關閉重修，待所有的工作完成後，將會於遲些日子重開。

## 5. SELBY

6. Landslide

7. View

9. Steam Museum



## 8. MENZIES CREEK

10. View

11. View

12. CLEMATIS

13. Steep Grade

## 14. EMERALD (TOWNSHIP)

15. View

16. NOBELIUS SIDING ('The Packing Shed')

17. NOBELIUS

18. LAKESIDE (EMERALD LAKE)

19. WRIGHT

20. Trestle Bridges

21. Wright Forest

22. COCKATOO

23. FIELDER

24. Views

25. Bridge

26. GEMBROOK

**13. Steep Grade** 這是幹線其中一段最陡峭的路段，每30米便提升1米(每30尺提升1尺)，大概有1.6公里(1英里)才到達Emerald。

**14. EMERALD(小鎮)** 這是幹線最高的車站，範圍內有鐵路的車廂維修工作室。亦可於車站週圍找到野餐及洗手間設施，這裡亦是著名的‘與湯瑪士作一天遊’的出發地點。距Belgrave 9.7公里(6英里)；海拔318.5米(1045尺)。

**15. 風景處** 離開Emerald小鎮之後，可以看到連綿優美的田園美景。

**16. NOBELIUS SIDING** 在火車左面的交車道及裝貨小舍，從前是屬於曾經是龐大的Nobelius & Co.苗圃所用。昔日的火車從這裡曾把秧苗及植物運送到澳大利亞不同地區以及世界各地，如今‘裝貨小舍’經重修後，成為了一個備受歡迎的‘餐飲’宴會地方，包括婚禮，以及晚上作‘特價晚餐’的地方。距Belgrave 10.2公里(6.4英里)。

**17. NOBELIUS** 根據之前的Nobelius莊園而命名，這個於火車右面的邊陲小車站的位置，差不多是Belgrave和Gembrook的中間。



**10. 風景處** 在晴朗的日子，可以從火車的右面飽覽菲利普灣、阿瑟斯吊椅以及西港的景緻。另外於右面向下是Cardinia水庫，它為墨爾本東南部地區提供自來水。

**11. 風景處** 經過Main大道之後，火車便進入天堂谷，有美麗的田園景色。從火車左面接近Clematis車站處，可以看到種植於葡萄園內的奇異果。

**12. CLEMATIS** 原名叫‘天堂’，這是一個典型的鄉郊邊陲車站。車站上右手面是天堂酒店，是一處吃飯和看著火車經過的熱門地方。

**18. LAKESIDE (Emerald 湖)** 這裡之前是幹線的總站，直至1998年重開而到達Gembrook。火車通常會在這裡稍作停留，讓工作人員注滿機車水箱。野餐及燒烤設備就在Emerald湖公園毗鄰，可以閒逛散步，夏天時，有水池和腳踏小艇，車站有洗手間。距Belgrave 13.2公里(8.25英里)；海拔242米(795尺)。

**19. WRIGHT** 在火車的左面，此車站以前是屬於Avonsleigh鎮的。

**20. 木橋** 位於Wright和Cockatoo之間，鐵路經過三條木橋。第一條橋，在經過了Wright不久，有四條橋架，長24.4米(80尺)，高7.6米(25尺)，橫跨一道小溪。第二條橋就比較大，有十條橋架，引領幹線跨過一條深深的山溝；長61米(200尺)，高15.2米(50尺)。

隨著山谷再下，第三條橋有十條直架，橫跨Cockatoo支流，長45.7米(150尺)，高4.6米(15尺)。Cockatoo支流是幹線於Belgrave與Gembrook之間的最低點，而且是上山陡峭的起步點(1比30)，以5.2公里(3.25英里)攀爬至幹線的最高點，接近Gembrook。

**21. Wright森林** 位於Wright與Cockatoo支流之間，鐵路圍繞著未受污染的Wright國家森林的北面，那裡有遼闊的纖維內皮桉樹和其他桉樹品種。

**22. COCKATOO** 原名叫Cockatoo支流，車站原本是木材從鋸木廠出來後重要的裝卸區。距Belgrave 17.3公里(10.8英里)；海拔188.7米(619尺)。

**23. FIELDER** 以當地的地主而命名，這是另一個典型的鄉郊邊陲車站，在火車的左面可以看到。

**24. 風景處** 火車爬行到Gembrook，幹線旁的樹叢作開路，讓遊人可以飽覽連綿不盡的農作物種植場，那裡還在栽種馬鈴薯；還可以看見遠方的山脈。

**25. 原木橋** 這條單架橋引領鐵路跨過舊農莊的通道，通道現在已不再使用了。經過橋以後不久，火車便會攀爬幹線其中一段最長而直的部份。

## 26. GEMBROOK

曾經是此地區運送木材和農作物的繁榮中心。車站和毗鄰的公園提供野餐設施。火車通常會停留一個多小時，讓遊客可以遊覽這個歷史小鎮後才啟程回家。距Belgrave 24公里(15英里)；海拔311.8米(1020尺)。

